



# Pratique de l'enseignement de l'anglais dans les facultés de médecine en France métropolitaine

François Rannou<sup>1</sup>, Jean-Pierre Charpy<sup>2</sup>, Didier Carnet<sup>2</sup>, Serge Poiraudou<sup>1</sup>, Marie-Annick Hamonet<sup>3</sup>

1. Service de médecine physique et réadaptation, Hôpital Cochin, AP-HP, Université Paris 5, Paris (75)
2. Faculté de médecine de Dijon, Université de Bourgogne, Dijon (21)
3. Faculté de médecine, Université Paris 5, Paris (75)

## Correspondance :

**François Rannou**, Service de médecine physique et réadaptation, Hôpital Cochin, 27 rue du Faubourg Saint-Jacques, 75679 Paris Cedex 14.  
Tél. : 01 58 41 25 35  
Fax : 01 58 41 25 45  
francois.rannou@cch.aphp.fr

Reçu le 26 janvier 2006  
Accepté le 14 septembre 2006

Disponible sur internet :  
le 17 janvier 2007

## ■ Summary

### Medical English in medical school: the French experience

*Objectives* > English classes were made compulsory in French medical schools by a 1992 statute. The aim of this work is to describe current characteristics of this teaching program.

*Methods* > A questionnaire designed by experts in the teaching of medical English was sent to the 41 medical schools in metropolitan France. The questionnaire covered five different areas (the number of class hours, students, and teachers; evaluation and marking methods; curriculum content and pedagogical methods, student and teacher profiles, and the teaching of English to postgraduate students).

*Results* > Twenty-six questionnaires were returned and evaluated, and all reported teaching English. Duration of instruction averages  $88 \pm 30$  hours. English is compulsory in 96% of responding school and is taught mainly during the second and third years. Medical English is taught most often (68%). Permanent or temporary instructors teach relatively small classes. In 52% of cases, a doctor participates in the class. In 36% of cases, advanced postgraduate classes are organized for doctors.

## ■ Résumé

**Objectif** > L'enseignement de l'anglais est obligatoire dans les facultés de médecine françaises par arrêté du 18 mars 1992. L'objectif de ce travail était de décrire en 2005 les caractéristiques de l'enseignement de l'anglais dans les facultés de médecine françaises.

**Méthodes** > Un questionnaire élaboré par des experts en anglais médical et en pédagogie a été adressé aux 41 UFR (unités de formation par la recherche) de médecine de France métropolitaine. Ce questionnaire explorait 5 domaines différents (le nombre d'heures de cours, d'étudiants et d'enseignants; les méthodes d'évaluation et de notation; le contenu des cours et les outils pédagogiques utilisés; le profil des étudiants et des enseignants; l'enseignement de l'anglais en troisième cycle d'études médicales).

**Résultats** > Vingt-six questionnaires ont pu être analysés. L'anglais était enseigné dans ces 26 UFR. Cet enseignement durait en moyenne  $88 \pm 30$  heures, il était obligatoire dans 96 % des cas, et se déroulait principalement en PCEM2 et DCEM1. C'était de l'anglais médical dans 68 % des facultés. L'enseignement était délivré par des enseignants titulaires et vacataires, principalement sous forme d'enseignements dirigés. Un médecin participait à l'enseignement

*Conclusion > The teaching of English is now widely accepted in French medical schools, and it is developing. Nevertheless, we can hope that it will benefit from a wider range of pedagogical tools, notably by combining the existing classroom methods with training periods in English-speaking countries.*

La pratique de l'anglais est indispensable en médecine dans des situations qui ne sont pas obligatoirement liées à une pratique hospitalo-universitaire. En 1<sup>er</sup> cycle, l'étudiant utilise des livres référents pour les disciplines fondamentales (biochimie, biologie cellulaire, biologie moléculaire, génétique moléculaire) qui sont en anglais. Au cours du 2<sup>e</sup> cycle la lecture critique d'articles demande une capacité à lire, comprendre, analyser et critiquer des manuscrits rédigés en anglais. Les stages d'externe à l'étranger nécessitent une pratique de l'anglais. Au cours du 2<sup>e</sup> cycle les premiers travaux de recherche documentaire sont effectués par les externes lors de leurs stages hospitaliers. L'utilisation de moteurs de recherche est indispensable et indissociable d'une pratique correcte de l'anglais. Il est utile de maîtriser la langue anglaise lors de la

dans 52 % des cas. Dans 36 % des cas les médecins avaient accès à un enseignement d'anglais de troisième cycle.

**Conclusion >** L'enseignement de l'anglais en faculté de médecine est admis et développé. Il serait souhaitable pour que cet enseignement se pérennise qu'il puisse profiter de plus d'outils pédagogiques notamment en alliant à l'enseignement théorique existant un enseignement pratique à l'étranger.

rédaction de la thèse d'exercice, pour participer à des congrès internationaux et dans les carrières de l'industrie pharmaceutique, de la médecine humanitaire ou de catastrophe.

L'enseignement de l'anglais est devenu obligatoire dans les facultés de médecine (arrêté du 18 mars 1992 : *encadré 1*) [1]. Les modalités d'application de cet enseignement sont laissées au libre choix des universités. Seul l'objectif et le nombre d'heures d'enseignement ont été définis (arrêté du 19 octobre 1993 : *encadré 2*) [2]. Cet enseignement vise à "développer l'esprit critique" et 120 heures doivent y être consacrées. Les facultés de médecine de Dijon, Nice et Nantes ont très tôt enseigné l'anglais en médecine. Ces facultés ont mis en œuvre le premier Diplôme interuniversitaire d'anglais pour la médecine (DIVAM) [3]. Elles sont à l'origine de 2 ouvrages dédiés spécifiquement à l'apprentissage de l'anglais en faculté de médecine [4, 5]. D'autres ouvrages ont été publiés [6-8] et de nombreuses facultés ont introduit l'anglais dans leur cursus universitaire selon des modalités différentes qu'il serait intéressant de préciser.

L'objectif principal de cette enquête d'intention a été de décrire l'enseignement de l'anglais médical délivré en 2005 dans les facultés de médecine de France métropolitaine.

## Méthodes

### Constitution d'un groupe d'experts

Le groupe d'experts a été constitué à partir d'enseignants de faculté de médecine. Les critères de choix étaient d'être enseignant universitaire d'anglais médical et pour les médecins d'être membre d'une commission de pédagogie ou de participer à l'enseignement médical.

### Élaboration du questionnaire

Les experts ont été interviewés, par téléphone ou directement au cours d'un entretien, sur l'enseignement de l'anglais au sein de leur UFR (unité de formation par la recherche). Un des auteurs (FR) a ensuite élaboré un premier questionnaire issu des interviews. Ce questionnaire a été soumis pour modifications puis approbation aux experts, par courriel.

### Ce qui était connu

- **L'enseignement de l'anglais en faculté de médecine** est obligatoire par un arrêté du 18 mars 1992.
- **L'enseignement de l'anglais en faculté de médecine** doit représenter l'équivalent d'au moins 120 heures.
- **Si l'enseignement de l'anglais n'a pas été dispensé en première année du premier cycle**, il doit obligatoirement être organisé en seconde année du premier cycle et première année du deuxième cycle.

### Ce qu'apporte l'article

- **L'enseignement de l'anglais en faculté de médecine** est assuré dans au moins 26 UFR sur 41.
- **Cet enseignement est dispensé en moyenne sur 88 heures.**
- **Il est principalement dispensé sous la forme d'anglais médical** en PCEM2 et DCEM1.
- **Un médecin est associé à l'enseignement** dans une UFR sur 2.
- **Une seule UFR à un enseignement d'anglais** en PCEM1 qui est obligatoire.

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/3823560>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/3823560>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)